

۵۸۷۳۳/۲۵۲۲۸

۱۴۰۰/۳/۸



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۲۵۵۸۹-۱
تاریخ ثبت: ۱۴۰۰/۳/۸
کد پرونده:
ساعت ورود:

جناب آقای دکتر قالیباف

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی در مورد کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی" که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی در جلسه ۱۴۰۰/۲/۲۶ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای انجام تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسن روحانی

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۱۴۰۰ / ۲ / ۲۷

۵۸۷۳۳/۲۵۲۲۸

۱۴۰۳/۸



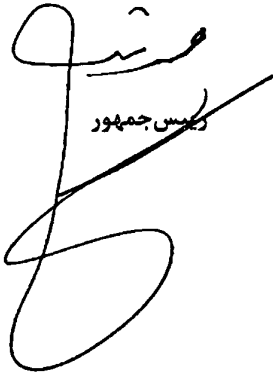
بسمه تعالی

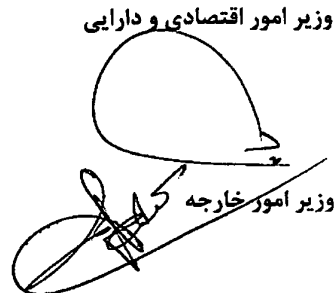
مقدمه توجیهی:

با عنایت به اهمیت هماهنگی مناسبات گمرکی در فرایند توسعه تجاری و تأمین اهداف اقتصادی آن و ثمربخش بودن استقرار یک بستر قانونی مناسب جهت گسترش تجارت سالم بین اتباع دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی بین دو کشور و در راستای ارزیابی دقیق حقوق گمرکی، مالیات‌ها و سایر عوارض و هزینه‌ها در مورد کالاهای وارداتی و صادراتی و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل کالاهای یادشده، لایحه زیر برای انجام مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

"لایحه موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی در مورد کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی"

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی در مورد کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی، مشتمل بر یک مقدمه و نوزده ماده و یک پیوست به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.


رئیس جمهور

وزیر امور اقتصادی و دارایی

وزیر امور خارجه

موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی در مورد کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی (که از این پس «طرف‌های متعاقد» نامیده می‌شوند) با در نظر گرفتن این‌که تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی و فرهنگی و همچنین به منافع تجاری مشروع آنها زیان‌آور است؛
یا در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی، مالیات‌ها و سایر عوارضی که به هنگام واردات یا صادرات کالاها وصول می‌شوند، تعیین صحیح طبقه‌بندی کالا، ارزش و مبداء کالا و همچنین اجرای صحیح مقررات راجع به ممنوعیت، محدودیت و کنترل؛
با توجه به این‌که قاچاق مواد مخدر و روانگردان برای سلامت مردم و جامعه ایجاد خطر می‌کند؛
با تشخیص نیاز به همکاری بین‌المللی در مورد موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی خود؛
با اعتقاد به این‌که اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به واسطه همکاری نزدیک بین گمرکات آنها بر اساس مقررات قانونی صریح، مؤثرتر انجام می‌شود؛
با توجه به تمهیدات ایجاد شده به موجب کنوانسیون‌های بین‌المللی که توسط طرف‌های متعاقد تاکنون مورد پذیرش قرار گرفته یا به کار گرفته شده است و نیز با توجه به توصیه‌نامه مورخ ۱۳۳۲/۹/۱۴ هجری شمسی برابر ۵ دسامبر ۱۹۵۳ میلادی شورای همکاری گمرکی در مورد کمک متقابل اداری و اصلاحات آن؛
همچنین با توجه به مفاد کنوانسیون تجارت بین‌المللی گونه‌های حیوانات و گیاهان وحشی که در معرض نابودی قرار دارند مصوب ۱۳۵۱/۱۲/۱۲ هجری شمسی برابر با ۳ مارس ۱۹۷۳ میلادی و اصلاحیه مورخ ۱۳۵۸ هجری شمسی برابر با ۱۹۷۹ آن در بن، همراه با اصلاحیه ماده (۲۱) کنوانسیون به تاریخ ۱۳۶۲ هجری شمسی برابر با ۱۹۸۳ میلادی در گابورون - بوتسوانا.
در موارد زیر توافق کرده‌اند:

ماده ۱

تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه:

- الف) اصطلاح «گمرک» برای دولت جمهوری اسلامی ایران به گمرک جمهوری اسلامی ایران و برای دولت جمهوری کرواسی به وزارت دارایی، اداره گمرک جمهوری کرواسی اطلاق می‌شود؛
ب) اصطلاح «قانون گمرکی» به قوانین و مقررات مرتبط با واردات، صادرات، گذر (ترانزیت)، انبار و جابجایی کالا که اجرای آنها به عهده گمرک است و در ارتباط با حقوق گمرکی، سود بازرگانی، مالیات‌ها و سایر عوارض وصول شده به وسیله گمرک یا در ارتباط با تدابیر مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل مرتبط با عبور اقلام تحت کنترل از مرزهای ملی که اداره و اجرای آنها منحصراً به عهده گمرک گذارده شده است، اطلاق می‌شود؛
پ) اصطلاح «گمرک درخواست‌کننده» به گمرکی اطلاق می‌شود که درخواست کمک می‌کند؛
ت) اصطلاح «گمرک درخواست‌شونده» به گمرکی اطلاق می‌شود که از آن درخواست کمک می‌شود؛
ث) اصطلاح «تخلف گمرکی» به نقض یا مبادرت به نقض قانون گمرکی اطلاق می‌شود؛
ج) اصطلاح «شخص» به شخص حقیقی یا حقوقی اطلاق می‌شود؛

دفتر هیئت دولت

ج) اصطلاح «اطلاعات» به هر گونه داده، خواه پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده باشد، اسناد، گزارش‌ها، سوابق، نسخه‌های گواهی یا تصدیق شده مربوط به آنها و سایر مکاتبه‌ها به هر شکل از جمله رایانه‌ای یا غیر رایانه‌ای اطلاق می‌شود؛

ح) اصطلاح «داده‌های شخصی» به هر گونه داده مربوط به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی اطلاق می‌شود؛
خ) اصطلاح «مواد مخدر» به هر گونه مواد طبیعی یا مصنوعی مندرج در فهرست‌های شماره (۱) و (۲) معاهده واحد مواد مخدر مورخ ۱۳۴۰ هجری شمسی برابر با ۱۹۶۱ سازمان ملل متحد و پروتکل اصلاحی آن مورخ ۱۳۵۱ هجری شمسی برابر با ۱۹۷۲ اطلاق می‌شود؛

د) اصطلاح «مواد روان گردان» به هر گونه ماده طبیعی یا مصنوعی، یا هر ماده طبیعی دیگر مندرج در فهرست‌های (۱)، (۲)، (۳) و (۴) کنوانسیون سازمان ملل متحد در خصوص مواد روان گردان مورخ ۱۳۳۹ هجری شمسی برابر با ۱۹۷۱ اطلاق می‌شود؛

ذ) اصطلاح «پیش‌ماده‌ها» به مواد شیمیایی کنترل شده مورد مصرف در تولید مواد مخدر و مواد روان گردان مندرج در فهرست‌های شماره (۱) و (۲) کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روانگردان مورخ ۱۳۶۷ هجری شمسی برابر با ۱۹۸۸ میلادی اطلاق می‌شود؛

ر) اصطلاح «تحویل کنترل شده» به روش‌های پیش‌بینی شده برای واردات، صادرات یا گذر (ترانزیت) محموله‌های غیرقانونی یا مشکوک از جمله مواد مخدر، مواد روان گردان، پیش‌ماده‌ها یا مواد جایگزین آنها و غیره به قلمرو یک یا چند کشور با آگاهی یا تحت کنترل مقام‌های صلاحیتدار کشورهای مزبور به منظور کشف و شناسایی اشخاص دخیل در ارتکاب تخلف اطلاق می‌شود.

ماده ۲

دامنه شمول موافقتنامه

۱- طرف‌های متعاقد از طریق گمرکات خود در محدوده صلاحیت و منابع موجود خود و طبق قوانین و مقررات جاری بر اساس شرایط مندرج در این موافقتنامه کمک‌های متقابل را برای گسترش تجارت به منظورهای زیر به یکدیگر ارائه خواهند کرد:

الف) بهبود تردد مسافر و محموله‌ها بین طرف‌های متعاقد؛

ب) حصول اطمینان از اجرای صحیح قوانین گمرکی خود؛

پ) جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی از قانون گمرکی؛

ت) ارائه یا اطلاع‌رسانی در مورد تصمیمات اداری و مدارک مربوط به اجرای قانون گمرکی.

۲- مفاد این موافقتنامه صرفاً جهت کمک متقابل بین گمرکات در نظر گرفته شده است و هیچ‌گونه حقی را برای هیچ شخصی در بدست آوردن، جلوگیری از ارائه یا مستثنی کردن هر گونه مدرکی ایجاد نخواهد کرد یا مانع از اجرای درخواست کمک نخواهد شد.

۳- این موافقتنامه معاضدت قضایی کیفری را شامل نمی‌شود.

ماده ۳

دامنه شمول کمک

۱- گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می‌کند، برای یکدیگر فراهم خواهند کرد. گمرک درخواست‌شونده به‌گونه‌ای اقدام خواهد کرد که گویی از جانب خود اقدام می‌کند. اطلاعات مزبور موارد زیر را شامل می‌شود:

دفتر هیئت دولت

- الف) شیوه‌های جدید گمرکی تسهیل تجارت؛
 ب) شیوه‌های جدید اجرای قانون گمرکی که اثربخشی آنها به اثبات رسیده باشد؛
 پ) روندها، وسایل یا روش‌های جدید ارتکاب تخلفات گمرکی؛
 ت) فعالیت‌هایی که نقض قوانین گمرکی در قلمرو طرف متعاقد دیگر باشد یا چنین به نظر برسد؛
 ث) مشاهدات و نتایج بدست آمده از کاربرد موفقیت‌آمیز شیوه‌ها و کمک‌های اجرایی جدید؛
 ج) شیوه‌ها و روش‌های بررسی مسافران و بار؛
 چ) کالاهای شناخته شده به عنوان موضوع تخلف جدی از قوانین گمرکی، همچنین روش‌های حمل‌ونقل و انبارداری مورد استفاده در خصوص کالاهای مزبور.
- ۲- گمرک یک طرف متعاقد می‌تواند کمک متقابل را که در بند (۱) این ماده پیش‌بینی شده در جریان هر گونه تحقیق یا در رابطه با جریان رسیدگی‌های قضایی و اداری در حال انجام توسط طرف متعاقد دیگر، درخواست نماید.
- ۳- طرف‌های متعاقد از طریق گمرک خود چنانچه معاینه یا قوانین داخلی آنها نباشد در زمینه‌های زیر همکاری خواهند نمود:
- الف) برگزاری، توسعه یا بهبود برنامه‌های خاص آموزشی برای کارکنان خود؛
 ب) ایجاد و حفظ مجاری ارتباطی برای تسهیل تبادل امن و سریع اطلاعات؛
 پ) آسان‌سازی هماهنگی مؤثر از جمله تبادل کارکنان و کارشناسان؛
 ت) بررسی و آزمایش کردن تشریفات یا تجهیزات جدید.

ماده ۴

ارسال اطلاعات

گمرکات در کوتاهترین زمان ممکن، حتی بدون درخواست، به ابتکار خود، هر گونه اطلاعات دارای ماهیت اساسی را که در خلال انجام فعالیت‌های عادی خود پدیدار گردیده و دلیل مناسبی مبنی بر اعتقاد به ارتکاب تخلفات جدی گمرکی بویژه در خصوص جابجائی موارد زیر ارائه می‌دهد، به یکدیگر ارسال خواهند کرد:

الف) مواد مخدر و مواد روان‌گردان و پیش‌ماده‌های آنها؛
 ب) کالاهائی که برای سلامت انسان یا محیط زیست مضر می‌باشند؛
 پ) سلاح، مهمات یا مواد سمی و منفجره، و ادوات منفجره؛
 ت) اشیائی که ارزش تاریخی، هنری، فرهنگی یا باستان‌شناسی دارند؛
 ث) کالاهای بسیار مهم که برای آنها محدودیت‌های غیرتعرفه‌ای تعیین شده، طبق سیاهه‌های (کاتالوگ‌های) ارائه شده به گمرک.

ماده ۵

انواع کمک‌های ویژه

۱- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست بویژه اطلاعات زیر را برای گمرک درخواست کننده فراهم خواهند کرد:

الف) آیا کالاهای وارد شده که به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده به طور قانونی از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده صادر شده‌اند و در صورت اقتضاء مشخص کردن تشریفات گمرکی اعمال شده در مورد کالاها؛

ب) آیا کالاهای صادره از قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست کننده به طور قانونی به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده‌اند و در صورت اقتضاء مشخص کردن تشریفات گمرکی اعمال شده در مورد کالاها؛

پ) آیا کالاهای گذری (ترانزیتی) به طور قانونی از طریق قلمرو هر طرف متعاقد گذر داده (ترانزیت) شده‌اند.

دفتر همت دولت

- ۲- گمرکی که دلیل مناسبی برای باور به این دارد که تخلف گمرکی جدی ارتکاب یافته است، بنا به درخواست تمام اطلاعات موجود را که می‌تواند به حصول اطمینان از ارزیابی صحیح مالیات‌ها و عوارض ورودی یا صدور کمی کمک نماید به گمرک دیگر ارسال خواهد نمود. گمرکات اطلاعات یا اسناد موجود زیر را ارسال خواهند نمود:
- الف) در رابطه با ارزش کالا برای مقاصد گمرکی: فاکتورهای تجاری ارائه شده به گمرک کشور صادر کننده یا وارد کننده یا تصویر فاکتورهای گواهی شده یا نشده توسط گمرک چنانچه شرایط ایجاب نماید؛ اسنادی که نمایانگر قیمت‌های صادراتی یا وارداتی جاری می‌باشد، تصاویر اظهارنامه ارزش صادرات یا واردات کالاها، سیاهه‌های (کاتالوگ‌های) تجاری، فهرست قیمت‌های تنظیم شده در کشور صادر کننده یا وارد کننده؛
- ب) در رابطه با طبقه‌بندی تعرفه کالا: تجزیه و تحلیل‌های انجام شده در آزمایشگاه‌ها جهت تعیین طبقه‌بندی تعرفه کالا، شرح تعرفه اظهار شده در خصوص واردات یا صادرات؛
- پ) در رابطه با میداء کالا: اظهارنامه میداء تنظیم شده در هنگام صدور، چنانچه اظهارنامه مزبور ضروری باشد؛ وضعیت گمرکی کالاها در کشور صادر کننده، گذر (ترانزیت) گمرکی، انبارداری گمرکی، ورود موقت، منطقه آزاد، گردش آزاد، صادرات به شیوه استرداد حقوق و عوارض گمرکی).
- ۳- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست در محدوده صلاحیت و امکانات خود، نظارت ویژه‌ای را برای دوره خاصی بر موارد زیر خواهد داشت:
- الف) وسائط حمل و نقل و بارگنج‌هایی (کانتینرهای) که به‌طور منطقی باور بر این است که جهت تخلف گمرکی در قلمرو گمرکی گمرک درخواست کننده مورد استفاده قرار گرفته‌اند؛
- ب) جابجائی کالاهائی که بنا به گزارش گمرک درخواست کننده منجر به قاچاق عمده به طرف قلمرو گمرکی گمرک درخواست کننده یا بالعکس می‌شود؛
- پ) جابجائی، بویژه ورود یا خروج اشخاص خاصی از قلمرو گمرکی آن که به‌طور منطقی باور بر این است که در تخلفات گمرکی در قلمرو گمرکی گمرک درخواست کننده دخیل می‌باشند؛
- ت) اماکنی که برای انبار کالاها ساخته شده‌اند و دلیلی وجود دارد که گمان می‌رود جهت واردات غیرقانونی به قلمرو گمرکی گمرک درخواست کننده مورد استفاده قرار می‌گیرند.
- و در رابطه با آنها گزارشی را برای گمرک طرف متعاهد درخواست کننده ارسال خواهد نمود.
- ۴- گمرک هر طرف متعاهد کلیه اطلاعات موجود در رابطه با فعالیتهایی که ممکن است منجر به تخلف در قلمرو گمرکی طرف متعاهد دیگر شود را فراهم خواهد نمود. در مواقعی که ممکن است متضمن وارد شدن خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی طرف متعاهد دیگر باشد، چنین اطلاعاتی بدون درخواست فراهم خواهد شد.
- ۵- گمرکات، بنا به درخواست، کلیه اطلاعات راجع به این واقعیت که رسیده‌ها یا سایر اسنادی که توسط گمرکات به سفارش خودشان ارائه شده، معتبرند و شامل کلیه داده‌های مورد لزوم می‌باشند را به یکدیگر ارائه خواهند کرد.

ماده ۶

پرونده‌ها و مدارک

- ۱- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست گمرک درخواست کننده، کلیه اسناد درخواستی را ارائه خواهد داد. رسید نشانی‌ها، تاریخ تحویل و مدرکی دال بر شیوه و تاریخ تحویل، گواهی کننده تحویل مزبور خواهد بود.
- ۲- گمرکات طرف‌های متعاهد بنا به درخواست، اسناد مربوط به حمل و نقل و ارسال کالا را که نشان دهنده ارزش، طرز قرارگیری و مقصد کالای مزبور می‌باشد، فراهم خواهند کرد.

دفتر هیئت دولت

۳- بنا به درخواست ویژه، تصاویر، پرونده‌ها، اسناد و سایر مدارک به طور مقتضی تصدیق خواهد شد. اصل پرونده‌ها، اسناد و سایر مدارک فقط در صورتی در خواست خواهد شد که تصاویر گواهی یا تصدیق شده آنها ناکافی باشد و باید در اولین فرصت ممکن اعاده گردند. هر گونه حقوق گمرک درخواست شونده یا طرف‌های ثالث مربوط به آن محفوظ خواهد بود.

۴- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست گمرک درخواست کننده تصاویر اسناد مربوط به تصمیم‌های مراجع اداری راجع به اجرای قوانین گمرکی را فراهم خواهد نمود.

۵- گمرک درخواست شونده باید دریافت رسید اسنادی را که نشان دهنده تاریخ دریافت آنها می‌باشد تجویز نماید.
۶- جز در صورتی که گمرک درخواست کننده بطور مشخص اصل یا تصاویر اسناد را درخواست نکند، گمرک درخواست شونده می‌تواند اطلاعات را به هر شکل ممکن از طریق رایانه انتقال دهد. گمرک درخواست شونده کلیه اطلاعات مربوط به تفسیر، یا بهره‌برداری از اطلاعات رایانه‌ای را همزمان تهیه خواهد کرد.

۷- در صورت موافقت گمرک درخواست شونده، مأموران تعیین شده از سوی گمرک درخواست کننده می‌توانند در دفاتر گمرک درخواست شونده، اطلاعات مربوط به تخلف را بررسی، تصویربرداری یا اطلاعاتی را از آن استخراج نمایند.

ماده ۲

کارشناسان و شهود

۱- گمرک درخواست شونده می‌تواند به کارکنان خود اجازه دهد در چهارچوب محدوده اختیارات تفویض شده به عنوان شاهد و کارشناس در جریان رسیدگی‌های قضائی یا اداری مربوط به موضوعات تحت پوشش این موافقتنامه در قلمرو گمرک درخواست کننده حضور یافته و پرونده‌ها، اسناد یا سایر مدارک یا تصویر تایید شده آنها را در صورت نیاز برای جریان رسیدگی مربوط ارائه دهند. این مأموران باید در مورد وقایعی که در جریان وظایف خود احراز کرده‌اند، مدرکی را ارائه دهند. درخواست برای این حضور باید به طور دقیق نوع جریان رسیدگی و این که مأمور در چه مقامی قرار است در دادگاه به عنوان کارشناس یا شاهد یا در چه سمتی، مأمور حضور یابد را مشخص نماید.
۲- مأموری که حضور وی به عنوان شاهد یا کارشناس درخواست شده در صورتی می‌تواند از ارائه مدارک یا بیان مطلب خودداری کند که به موجب قوانین کشور خود یا قانون گمرک درخواست کننده حق داشته یا مجبور باشد این گونه رفتار کند.

ماده ۸

شکل و محتوای درخواست‌ها

۱- کمکها به موجب این موافقتنامه مستقیماً بین گمرکات مبادله خواهد شد.
۲- درخواست کمک در چهارچوب این موافقتنامه به صورت کتبی مستقیماً بین مأمورانی که توسط رؤسای گمرکات مربوط تعیین شده انجام خواهد شد. اطلاعاتی که برای اجرای درخواست‌ها مفید به نظر می‌رسند باید همراه درخواست باشند. در مواقع ضروری درخواست‌ها می‌تواند شفاهاً نیز صورت گیرد و پذیرفته شود، اما باید در سریع‌ترین زمان ممکن به صورت کتبی تأیید گردند.
۳- درخواست‌هایی که بر اساس بند (۱) و (۲) این ماده صورت می‌گیرند شامل جزئیات زیر خواهند بود:
الف) نام گمرک درخواست کننده؛
ب) ماهیت جریان رسیدگی‌ها؛
پ) منظور و دلیل درخواست؛
ت) اسامی و نشانی طرف‌های ذیربط در درخواست، چنانچه شناخته شوند؛
ث) شرح مختصری از موضوع تحت بررسی و عناصر قانونی دخیل؛

دفتر هیئت دولت

ج) اقدامات درخواست شده.

- ۴- درخواست هر یک از گمرکات مبنی بر این که رویه گمرکی مشخصی باید دنبال شود، با رعایت مقررات قانونی و اداری ملی طرف متعاقد درخواست شونده مورد موافقت قرار خواهد گرفت.
- ۵- اطلاعات موضوع این موافقتنامه به مأموران ویژه‌ای که بدین منظور توسط هر یک از گمرکات تعیین شده‌اند ارائه خواهد شد. فهرست مأمورانی که بدین ترتیب تعیین شده‌اند در اختیار گمرک طرف متعاقد دیگر گذاشته خواهد شد.

ماده ۹

اجرای درخواست‌ها

- ۱- گمرک درخواست شونده تمامی اقدامات متعارف جهت اجرای درخواست را اتخاذ می‌نماید و در صورت لزوم برای جستجوی هر گونه اقدام رسمی لازم برای رسیدن به آن هدف سعی خواهد نمود.
- ۲- چنانچه گمرک درخواست شونده، اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد، طبق قوانین داخلی خود، سعی در یافتن اطلاعات مزبور به گونه‌ای خواهد نمود که در چنین مواردی از سوی خود انجام می‌دهد.
- ۳- گمرک درخواست شونده بنا به تقاضای گمرک درخواست کننده هر گونه تحقیق لازم را تا وسیعترین حد ممکن از جمله پرسش از کارشناسان و شهود یا اشخاصی مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی انجام داده و رسیدگی، بازرسی و تحقیق در خصوص حقیقت‌یابی در رابطه با موضوعات اشاره شده در این موافقتنامه را متقبل خواهد شد.
- ۴- گمرک درخواست شونده می‌تواند بنا به درخواست، تا سرحد امکان به مأموران گمرک درخواست کننده اجازه دهد که در کشور طرف متعاقد درخواست شونده حاضر شوند و زمانی که مأموران آن در حال انجام تحقیقات در زمینه تخلف در رابطه با گمرک درخواست کننده هستند، به آن مساعدت نمایند. در هر حال آنها فقط برای تحقیقی که قرار است انجام شود و در حضور و از طریق مأموران گمرک درخواست شونده به همان امکان و استادی دسترسی خواهند داشت که مأموران گمرک درخواست شونده دسترسی دارند.
- ۵- گمرک درخواست کننده در صورت درخواست از زمان و مکان اقدامی که قرار است جهت پاسخ به درخواست انجام شود مطلع خواهد شد به گونه‌ای که هماهنگی در مورد اقدام ممکن باشد.
- ۶- مأموران گمرک درخواست کننده که اجازه دارند در زمینه تخلف گمرکی تحقیق نمایند می‌توانند از گمرک درخواست شونده تقاضا کنند که هر گونه اطلاعات مربوط از جمله دفاتر ثبت و سایر اسناد یا داده‌های رسانه‌ای را مورد معاینه قرار دهد و از هر گونه اطلاعات در زمینه تخلف نسخه‌برداری نموده یا آنها را فراهم کنند.
- ۷- گمرک درخواست شونده درخواستی مبنی بر این که رویه مشخصی باید دنبال شود را تا حدی که رویه مزبور توسط قوانین ملی گمرک درخواست شونده منع نشده باشد، اجابت خواهد نمود.
- ۸- در مواقعی که مأموران گمرک درخواست کننده در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر می‌شوند باید در کلیه مواقع بتوانند مدارکی دال بر تأیید سمت اداری خود ارائه دهند.
- ۹- این مأموران از همان حمایتی که مأموران گمرکی طرف متعاقد دیگر طبق قوانین جاری آن طرف از آن برخوردار هستند، منتفع خواهند شد و مسئول هر گونه تخلفی هستند که ممکن است مرتکب شوند.

ماده ۱۰

استفاده از اطلاعات دریافتی

- ۱- گمرکات می‌توانند از اطلاعات و مدارک دریافتی طبق مفاد این موافقتنامه به صورت یادداشت در جریان رسیدگی‌ها، مکاتبات خود و در مدارک و شواهد در جریان تحقیقات، مباحث قضائی یا اداری مربوط به تخلفات گمرکی به‌عنوان مدرک استفاده نمایند.

دفتر هیئت دولت

۲- قانون طرف متعاقد درخواست کننده، کیفیت این اطلاعات و اسناد و نیز روش استفاده از آنها در جریان مباحث قضائی یا اداری را تعیین می کند.

ماده ۱۱

استثنائات

- ۱- در مواردی که طرف متعاقد درخواست شونده معتقد است که اجرای درخواست، به حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی ملی لطمه وارد می کند یا رازداری صنعتی، تجاری یا حرفه ای را نقض می کند یا مغایر با قوانین ملی در قلمرو آن طرف متعاقد می باشد، می تواند از ارائه کمک خودداری یا ارائه آن را موقوف به برآورده شدن شرایط یا الزامات خاصی نماید.
- ۲- در مواقعی که با درخواست موافقت نشود، گمرک درخواست کننده بدون تأخیر و فوری از موضوع و دلایل خودداری از ارائه کمک آگاه خواهد شد.
- ۳- چنانچه گمرک درخواست کننده درخواست کمکی را نماید که در صورت درخواست گمرک درخواست شونده، خود قادر به انجام آن نباشد باید در درخواست این واقعیت را مورد توجه قرار دهد. اجابت چنین درخواستی طبق قوانین لازم الاجرا در قلمرو کشور گمرک درخواست شونده مورد توجه قرار خواهد گرفت.
- ۴- گمرک درخواست شونده می تواند به دلیل این که ارائه کمک، مانعی در تحقیق، تعقیب یا جریان رسیدگی جاری خواهد شد، آن را به تعویق بیندازد. در چنین مواردی گمرک درخواست شونده برای تعیین شرایطی که با رعایت آنها ارائه کمک امکان پذیر می شود، با گمرک درخواست کننده به مشورت خواهد پرداخت.

ماده ۱۲

حفاظت از داده های شخصی

تبادل داده های شخصی تنها زمانی می تواند انجام شود که سطح حفاظت شخصی اعطا شده به موجب قانون ملی طرف های متعاقد برابر باشد. طرف های متعاقد از حداقل سطح حفاظتی بر اساس اصول اشاره شده در پیوست این موافقتنامه که جزء لاینفک آن می باشد اطمینان حاصل خواهند نمود.

ماده ۱۳

محرمانه بودن

- ۱- از اطلاعات و سایر مکاتباتی که در جریان کمک متقابل دریافت می شوند صرفاً برای اهداف مشخص شده در این موافقتنامه از جمله جریان های رسیدگی قضائی یا اداری می توان استفاده کرد.
- ۲- هر گونه اطلاعات یا سایر مکاتبات دریافت شده از سوی گمرک هر یک از طرف های متعاقد، به موجب این موافقتنامه، محرمانه تلقی خواهد شد و به هیچ شخص یا واحدی جز در موارد اشاره شده در این موافقتنامه ارسال نخواهد شد.
- ۳- اطلاعات و مکاتبات مزبور از هر گونه حفاظت اضافی راجع به محرمانه بودن و رازداری برخوردار خواهند بود که در قلمرو طرف متعاقدی که گمرک آن، آنها را دریافت کرده پیش بینی شده است.
- ۴- گمرک درخواست کننده مدارک یا اطلاعات کسب شده به موجب این موافقتنامه را برای مقاصد غیر از اهداف ذکر شده در درخواست بدون رضایت قبلی گمرک درخواست شونده استفاده نخواهد کرد.

ماده ۱۴

مبارزه با قاچاق مواد مخدر و مواد روان گردان

دفتر هیئت دولت

- ۱- گمرکات، بدون هر گونه درخواست پیشگیرانه، یکدیگر را از روش‌های مورد استفاده در قاچاق مواد مخدر، مواد روان‌گردان یا مواد جانشین آنها و همچنین در رابطه با روش‌های جدید کنترل آنها مطلع خواهند کرد.
- ۲- اطلاعات، پیام‌ها و اسناد دریافت شده توسط طرف‌های متعاقد باید به بخش‌های اجرایی و دولتی ارائه شوند که مجاز به مبارزه با قاچاق مواد مخدر، مواد روان‌گردان یا مواد جانشین آنها می‌باشند.

ماده ۱۵

تحویل کنترل شده

- ۱- طرف‌های متعاقد می‌توانند بر اساس توافق متقابل و در محدوده صلاحیت خود که قانون ملی تعیین می‌کند، روش تحویل کنترل شده را برای شناسایی افراد دخیل در تخلف گمرکی به اجراء درآورند. اگر تصمیم در مورد استفاده از روش تحویل کنترل شده در صلاحیت گمرک نباشد همکاری با مقام‌های صلاحیتدار ملی را آغاز خواهد کرد.
- ۲- تصمیم‌ها در خصوص استفاده از تحویل کنترل شده مورد به مورد و در صورت ضرورت طبق هر گونه ترتیبات یا توافقی‌هایی اتخاذ خواهد شد که ممکن است در خصوص موردی خاص حاصل شود. در این تصمیم‌ها می‌توان تفاهم‌ها و ترتیبات مالی را که بین مقام‌های صلاحیتدار ملی صورت گیرد در نظر گرفت.
- ۳- محموله‌های غیرقانونی که تحویل کنترل شده آنها مورد توافق قرار می‌گیرند را می‌توان با رضایت متقابل مقام‌های صلاحیتدار متوقف نمود و اجازه ادامه حرکت را با کالاهای غیرقانونی دست نخورده یا برداشته شده یا جایگزین شده به صورت جزئی یا کلی داد.

ماده ۱۶

هزینه‌ها

- ۱- گمرکات از کلیه دعاوی برای جبران هزینه‌های متحمل شده در اجرای این موافقتنامه جز در مورد مخارج و مقرری‌های پرداخت شده به کارشناسان و شهود و همچنین هزینه‌های مترجمین و مترجمین همزمان غیر از کارمندان دولت صرفنظر خواهند نمود.
- ۲- چنانچه برای اجرای درخواست، هزینه‌های اساسی یا فوق‌العاده مورد نیاز بوده یا باشد، طرف‌های متعاقد به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست اجراء خواهد شد و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها تقبل خواهد شد، مشورت خواهند کرد.

ماده ۱۷

اجرای موافقتنامه

- ۱- گمرکات در خصوص اجرای این موافقتنامه مسئول خواهند بود. آنها:
 - الف) مستقیماً جهت بررسی موضوعات ناشی از این موافقتنامه در ارتباط خواهند بود؛
 - ب) در صورت نیاز پس از مشورت، هر گونه دستورالعمل اداری یا رویه‌های مورد توافق لازم برای اجرای این موافقتنامه را صادر خواهند کرد؛
 - پ) کوشش خواهند کرد با توافق متقابل هر گونه مشکل یا تردید ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه یا هر موضوع گمرکی دیگری را که ممکن است بین آنها به وجود آید، حل کنند؛
 - ت) ترتیبی اتخاذ خواهند کرد که واحدهای تحقیقاتی آنها با یکدیگر در ارتباط مستقیم باشند.
- ۲- مجاری دیپلماتیک، اختلافاتی را که نتوان برای آنها هیچ راه حلی یافت، حل و فصل خواهند کرد.

دفتر هیئت دولت

ماده ۱۸

اعمال سرزمینی

این موافقتنامه در قلمرو گمرکی هر دو طرف متعاهد همان طوری که در قوانین ملی آنها تعریف شده است، اعمال خواهد شد.

ماده ۱۹

لازم الاجراء شدن و فسخ

۱- این موافقتنامه در اولین روز ماه متعاقب ماه دریافت آخرین اطلاعیه کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک که در آن طرف‌های متعاهد یکدیگر را از انجام الزامات قانونی داخلی پیش‌بینی شده در قوانین ملی برای لازم‌الاجراء شدن آن آگاه می‌کنند، لازم‌الاجراء خواهد شد.

۲- طرف‌های متعاهد موافقت می‌کنند به منظور بازنگری این موافقتنامه یا بحث و بررسی سایر موضوعات گمرکی ناشی از کمک متقابل خود، هرازچندگاهی با یکدیگر ملاقات نمایند. این ملاقات‌ها با درخواست یکی از طرف‌های متعاهد یا در پایان پنج سال از تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن صورت خواهد گرفت، مگر آنکه عدم نیاز به ملاقات را به صورت کتبی به اطلاع یکدیگر برسانند.

۳- این موافقتنامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده است ولی هر یک از طرف‌های متعاهد می‌تواند در هر زمان از طریق اطلاعیه کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک آن را فسخ کند. فسخ شش ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه فسخ نافذ خواهد شد. با این وجود اقدامات جاری در زمان فسخ، طبق مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهد شد.

به منظور گواهی مراتب بالا، امضاء کنندگان زیر که به طور مقتضی از سوی دولت‌های متبوع خود مجاز می‌باشند این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

این موافقتنامه در زاگرب در تاریخ ۳۱ خرداد ۱۳۹۰ برابر با ۲۱ ژوئن ۲۰۱۱ در دو نسخه اصلی هر کدام به زبان‌های فارسی، کرواتی و انگلیسی که کلیه متون دارای اعتبار یکسان هستند تنظیم گردید. در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری کرواسی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت

پیوست موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی
در مورد کمک و همکاری متقابل در امور گمرکی
در مورد اصول اساسی برای حفاظت داده‌های شخصی

- ۱- داده‌های شخصی که به طور خودکار پردازش می‌شوند باید:
 - الف) به طور متصفانه و قانونی بدست آمده و پردازش شده باشند؛
 - ب) برای مقاصد مشخص و مشروع ذخیره شده و در جهتی مغایر با این مقاصد بکار برده نشوند؛
 - پ) با توجه به مقاصدی که برای آنها این داده‌ها ذخیره می‌شوند، کافی و مرتبط بوده و اضافه نباشند؛
 - ت) دقیق باشند و در صورت لزوم به روز نگهداری شوند؛
 - ث) به شکلی نگهداری شوند که امکان شناسایی موضوعات داده‌ها را در مدت مورد لزوم برای مقاصدی که این داده‌ها ذخیره می‌شوند، فراهم سازد.
- ۲- داده‌های شخصی که منشاء نژادی، عقاید سیاسی یا مذهبی یا سایر اعتقادات را آشکار می‌سازد و همچنین داده‌های شخصی مربوط به سلامتی یا زندگی جنسی را نمی‌توان به طور خودکار پردازش کرد، مگر این‌که قوانین داخلی، حفاظت‌های مناسب را فراهم سازد، همین امر برای داده‌های شخصی مربوط به محکومیت‌های جزایی نیز اعمال می‌گردد.
- ۳- تدابیر امنیتی مقتضی برای حفظ داده‌های شخصی ذخیره شده در پرونده داده‌های خودکار در قبال تخریب غیرمجاز یا ضرور و زیان اتفاقی و همچنین در مقابل دسترسی، تغییر یا انتشار غیرمجاز اتخاذ خواهد شد.
- ۴- اگر مشخص گردد که داده‌های نادرستی مبادله شده است که نباید مبادله می‌شده‌اند یا داده‌هایی که به طور قانونی مبادله شده‌اند، لازم است در مرحله بعدی بر اساس قوانین طرف متعاقد مبادله کننده حذف گردند، مقام دریافت کننده باید فوری از موضوع مطلع گردد و موظف به اصلاح یا حذف چنین داده‌هایی خواهد بود.
- ۵- اگر مقام دریافت کننده، دلیلی مبنی بر نادرست بودن داده‌های مبادله شده یا حذف آن دارد باید مراتب را به طرف متعاقد ارسال کننده اطلاع دهد.
- ۶- هر شخص باید بتواند:
 - الف) پرونده داده‌های خودکار شخصی، مقاصد عمده آن، همچنین هویت و اقامت دائمی یا محل اصلی کار بازرسی کننده پرونده را ایجاد نماید؛
 - ب) در فواصل زمانی متعارف و بدون تاخیر زیاد یا بدون هزینه، اطلاع حاصل کند که داده‌های شخصی مربوط به او و همچنین مکاتباتی که به طور روشن با وی در خصوص این قبیل داده‌ها انجام شده در پرونده داده‌های خودکار ذخیر می‌شوند؛
 - پ) حسب مورد، این داده‌ها را چنانچه مخالف مقررات قوانین داخلی پردازش شده باشند به منظور اجرای اصول اساسی مندرج در اصول (۱) و (۲) این پیوست، اصلاح یا محو کند.
 - ت) حسب مورد چنانچه درخواست مکاتبه، اصلاح یا محو موضوع بندهای (ب) و (پ) این اصل رعایت نشده باشد، چاره‌جویی داشته باشند.
- ۷- حق شخص ذیربط برای دریافت اطلاعات در خصوص داده‌های شخصی مبادله شده باید بر اساس قوانین و تشریفات ملی طرف متعاقدی که از سرزمین آن، اطلاعات درخواست شده تعیین شود. پیش از هر گونه اتخاذ تصمیم در مورد ارائه اطلاعات، به مقام مبادله کننده فرصت بیان موضع وی داده خواهد شد.
- ۸- هر طرف متعاقد تعهد می‌کند مجازات‌ها و راهکارهای مناسب را برای تخطی از مقررات قوانین داخلی به منظور اجرای اصول اساسی مندرج در این پیوست ایجاد کند.

دفتر هیئت دولت

۹- طرف‌های متعاقد طبق قوانین و تشریفات خود مسئول لطمه ناشی از پردازش داده‌های مبادله شده به هر شخص در طرف متعاقد ذیربط خواهند بود.

۱۰- هیچ‌یک از مقررات این پیوست نباید به گونه‌ای تفسیر شود که موجب محدود کردن یا لطمه زدن به گونه دیگری به امکان انجام اقدام حفاظتی نسبت به موضوعات داده‌ها از سوی یک طرف متعاقد بیشتر از آنچه که در این پیوست تصریح شده، گردد.

دفتر هیئت دولت

۵۲۰۸۱۶۱۸

۱۴۰۱/۰۸/۲۵

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA

**ON MUTUAL ASSISTANCE AND CO-OPERATION
IN CUSTOMS MATTERS**

دفتر هیئت دولت

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of the Republic of Croatia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

Considering that offences against the Customs legislation are prejudicial to their economic, commercial, fiscal, social and cultural interests, as well as to the legitimate interests of trade;

Considering the importance of assuring the accurate assessment of Customs duties, taxes and other charges collected on importation or exportation of goods, the correct determination of the classification, value and origin of goods as well as proper implementation of provisions relating to prohibition, restriction and control;

Considering that illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances constitutes a danger to public health and to the society;

Recognizing the need for international co-operation in matters related to the administration and enforcement of their Customs legislation;

Convinced that action against Customs offences can be made more effective by close cooperation between their Customs Administrations based on clear legal provisions;

Having regard to obligation imposed under international conventions already accepted by or applied to the Contracting Parties and having regard also to the Recommendation of the Customs Co-operation Council on Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953 and its amendments;

Having regard also to the provisions of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora of March 3, 1973, amended 1979 in Bonn, together with Amendment on Article XXI of the Convention, as amended 1983 in Gaboron, Botswana;

Have agreed as follows:

دفتر هیئت دولت

Article 1
DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- a) the term "Customs Administration" shall mean:
for the Government of the Islamic Republic of Iran: the Iran Customs Administration; and
for the Government of the Republic of Croatia: the Ministry of Finance – Customs Directorate of the Republic of Croatia;
- b) the term "Customs legislation" shall mean the laws and regulations enforced by the Customs Administration concerning the importation, exportation, transit, storage and circulation of goods as they relate to Customs duties, taxes and other charges collected by Customs Administration or to including measures in the field of prohibition, restriction and control relating to the movement of controlled items across national boundaries the administration and enforcement of which are specifically charged by the Customs Administrations;
- c) the term "Requesting Administration" shall mean Customs Administration which makes a request for assistance;
- d) the term "Requested Administration" shall mean the Customs Administration from which assistance is requested;
- e) the term "Customs offence" shall mean any violation, or attempted violation of Customs legislation;
- f) the term "Person" shall mean both natural or legal person;
- g) the term "Information" shall mean any data, whether processed or analyzed, documents, reports, records, certified or authenticated copies thereof, or other communications in any format including computerized or not;
- h) the term "Personal data" shall mean any data concerning an identified or identifiable natural person;
- i) the term "Narcotic drug" shall mean any substances, natural or synthetic, enumerated in the Lists I and II of the 1961 United Nations Single Convention on Narcotic Drugs as amended by the Protocol of 1972;
- j) the term "Psychotropic substances" shall mean any substance, natural or synthetic, or any natural material, enumerated in the Lists I, II, III and IV of the 1971 United Nations Convention on Psychotropic Substances;
- k) the term "Precursors" shall mean chemical substances under control used in the production of narcotic drugs and psychotropic substances, enumerated in the Lists I and II of the 1988 United Nation Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;
- l) the term "Controlled delivery" shall mean the methods providing for the exportation from, passing through or the importation into the territory of one or more countries of illegally consigned or suspected to be illegally consigned goods including narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, or substances substituted for them etc., with the knowledge or under control of the competent authorities in these countries, and for the purpose of identifying and detecting persons committing the offences.

دفتر هیئت دولت

Article 2
SCOPE OF AGREEMENT

1. Based on the provisions set out in this Agreement, the Contracting Parties shall, through their Customs Administrations within the limits of their competence, available resources and in accordance with the laws and regulations in force, provide each other mutual assistance, for the expansion of trade in order to:
 - a) improve the traffic of the passengers and consignments between the Contracting Parties;
 - b) ensure that their Customs legislation is correctly applied;
 - c) prevent, investigate and combat Customs offences against Customs legislation;
 - d) deliver or notify administrative decisions and documents regarding the application of Customs legislation.
2. The provisions of this Agreement are intended solely for mutual assistance between the Customs Administrations. They shall in no way give rise to a right on the part of any person to obtain, suppress or exclude any evidence or to impede the execution of a request for assistance.
3. This Agreement does not cover criminal legal aid.

Article 3
SCOPE OF ASSISTANCE

1. The Customs Administrations shall provide each other assistance, either on request or on their own initiative, in the form of information in order to ensure proper application of the Customs legislation and the prevention, investigation and combating of Customs offences. The Requested administration shall proceed as though it were acting on its own account. Such information shall also include:
 - a) new customs techniques of facilitating trade;
 - b) new Customs law enforcement techniques having proved their effectiveness;
 - c) new trends, means or methods of committing Customs offences;
 - d) activities which are or appear to be a violation of customs legislation within the territory of the other Contracting Party;
 - e) observations and findings resulting from successful application of new enforcement aids and techniques;
 - f) techniques and methods of processing passengers and cargo;
 - g) goods known to be the subject to a severe offences of customs legislation, as well as transport and storage methods used in respect of those goods.
2. The Customs Administration of a Contracting Party may request mutual assistance as provided for in paragraph 1 of this Article in the course of any investigation or in connection with any judicial and administrative proceedings being undertaken by another Contracting Party.

دفتر هیئت دولت

3. The Contracting Parties, through their Customs Administrations, shall, if not contrary to their national legislation, co-operate in:
- initiating, developing or improving specific training programs for their personnel;
 - establishing and maintaining channels of communication to facilitate secure and rapid exchange of information;
 - facilitating effective coordination including the exchange of personnel and experts;
 - the consideration and testing of new equipment or procedures.

Article 4 COMMUNICATION OF INFORMATION

Customs Administrations shall, in as short as possible period of time communicate each other, even without any request, on its own initiative, any information of a substantial nature which has come to light in the course of its normal activities and which gives good reason to believe that serious Customs offences are committed, in particular, the movements of:

- narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors;
- the goods, which could present any danger for the environment or human health;
- the armament, ammunition, explosive or poisonous matters, explosive devices;
- the objects that have historical, artistic, cultural or archaeological value;
- the goods of great importance, for which non-tariff barriers have been prescribed, in accordance with the catalogues submitted to the Customs Administration.

Article 5 SPECIAL INSTANCES OF ASSISTANCE

- On request, the Requested administration shall in particular provide the Requesting administration with the following information:
 - whether goods which are imported into the customs territory of the requesting Contracting Party have been lawfully exported from the customs territory of the requested Contracting Party specifying where appropriate, the customs procedure applied to the goods;
 - whether goods which are exported from the customs territory of the requesting Contracting Party have been lawfully imported into the customs territory of the requested Contracting Party, specifying where appropriate, the customs procedure applied to goods;
 - whether goods in transit have been passed lawfully through the customs territory of each Contracting Party.
- Upon request, the Customs Administration, which has a good reason to believe that a serious Customs offence has been committed, shall communicate to the other Customs Administration all available information, which may help to ensure the proper assessment of import or export duties and taxes. The Customs

دفتر هیئت دولت

Administrations shall communicate the following information or documents available to it:

- a) in respect of the value of goods for Customs purposes: the commercial invoices presented to the Customs Administration of the country of exportation or importation or copies of such invoices, certified or not by the Customs Administration, as the circumstances may require; documentation showing current export or import prices, a copies of declaration of value made on exportation or importation of the goods, trade catalogues, price lists published in the country of exportation or in the country of importation;
- b) in respect of the tariff classification of the goods: analyses carried out by the laboratory services to determine the tariff classification of the goods, the tariff description declared on importation or exportation;
- c) in respect of the origin of goods: the declaration of origin made on exportation, when such declaration is required, the customs status of the goods in the country of exportation (customs transit, customs warehouses, temporary admission, free zone, free circulation, exported under drawback).

3. Upon request, the Requested administration shall, to the extent of its competence and ability, exercise special surveillance for a specified period over:

- a) means of transportation and containers reasonably believed of being used in Customs offences within the customs territory of the Requesting administration;
- b) movements of goods which are reported by the Requesting administration as giving rise to important illicit traffic towards or from the customs territory of Requesting administration;
- c) movements, particularly the entry into and exit from its customs territory, of particular persons reasonably believed to be engaged in Customs offences in the customs territory of the Requesting administration;
- d) premises where stocks of goods have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illicit importation into the customs territory of the Requesting administration,

and shall communicate a report thereon to the Customs Administration of the requesting Contracting Party.

4. The Customs Administration of one Contracting Party shall furnish all available information regarding activities, which may result in offences within the customs territory of the other Contracting Party. In situations that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the other Contracting Party, such information shall be supplied without being requested to do so.

5. The Customs Administrations, upon request, shall furnish each other all the information about the facts that the receipts or other documents, presented by Customs Administrations at their orders, are authentic and if they contain all necessary data.

دفتر هیئت دولت

Article 6
FILES AND DOCUMENTS

1. The Requested administration shall, upon request of the Requesting administration deliver all requested documents. A receipt of the addressee, the date of delivery and certificate describing the manner and date of the delivery shall evidence such delivery.
2. The Customs Administrations of the Contracting Parties shall, upon request, provide documentation relating to the transportation and shipment of goods, showing value and the disposition and destination of those goods.
3. Upon specific request, copies, files, documents and other materials shall be appropriately authenticated. Originals of such files, documents and other materials shall be requested only in case wherein certified or authenticated copies would be insufficient and shall be returned at the earliest opportunity. Any rights of the Requested administration or of third parties relating thereto shall remain unaffected.
4. Upon the request of a Requesting administration, Requested administration shall provide the copies of the administrative bodies' decisions, regarding the application of Customs legislation.
5. The Requested administration should authorize the reception of the documents, indicating the date of their receiving.
6. Unless the Requesting administration specifically does not request originals or copies, the Requested administration may transmit computer-based information in any form. The Requested administration shall supply all information relevant for interpreting or utilizing computer-based information at the same time.
7. If the Requested administration agrees, officials designated by the Requesting administration may examine, in the offices of the Requested administration, information relevant to an offense and make copies thereof or extract information there from.

Article 7
EXPERTS AND WITNESSES

1. The Requested administration may authorize its employees to appear within the limitation of the authorization granted as witnesses and experts in judicial or administrative proceedings regarding the matters covered by this Agreement in the territory of the Requesting administration and to produce such files, documents, or other materials or certified copies thereof as may be needed for the proceedings. Such officials shall give evidence regarding facts established by them in the course of their duties. The request for appearance must clearly indicate the type of proceeding as well as the status in which the official is called to be present in the court as an expert or witness and in what capacity the official is to appear.
2. The official requested to appear as witness or expert has the privilege to refuse to give evidence or a statement, if he is entitled or obliged to do so by virtue of the laws of his own country or those of the Requesting administration.

دفتر هیئت دولت

Article 8
FORM AND SUBSTANCES OF REQUESTS

1. Assistance under this Agreement shall be exchanged directly between the Customs Administrations.
2. Requests for assistance under this Agreement shall be made in writing directly between officials designated by the Heads of the respective Customs Administrations. Information deemed useful for the execution of requests shall accompany the request. In urgent situation, oral requests may be made and accepted, but shall be promptly confirmed in writing as expeditiously as possible.
3. Requests made pursuant to paragraphs 1 and 2 of this Article shall include the following information:
 - a) the name of the Requesting administration;
 - b) the nature of the proceedings;
 - c) the object of and the reason for the request;
 - d) the names and addresses of the parties involved in the request, if known;
 - e) a brief description of the matter under consideration and the legal elements involved;
 - f) the measures requested.
4. A request by either Customs Administration that a certain procedure to be followed shall be complied with, subject to the national legal and administrative provisions of the requested Contracting Party.
5. The information referred to this Agreement shall be communicated to officials who are specially designated for this purpose by each Customs Administration. A list of officials so designated shall be furnished to the Customs Administration of the other Contracting Party.

Article 9
EXECUTION OF REQUEST

1. The Requested administration shall take all reasonable measures to execute a request, and if necessary, will endeavour to seek any official measure necessary for that purpose.
2. If the Requested administration does not have the information requested, it shall in accordance with its national legislation endeavour to obtain such information as if it is acting on its account.
3. Requested administration shall, upon the request of the Requesting administration, conduct to the fullest extent possible any necessary investigation, including the questioning of experts and witnesses or persons suspected of having committed a

دفتر هیئت دولت

Customs offence and undertake verifications, inspections and fact-findings inquiries, in connection with matters referred to in the present Agreement.

4. Upon request, the Requested administration may to the fullest extent possible, allow officials of the Requesting administration to be present in the country of the requested Contracting Party, and assist when its officials are investigating offences which are of concern to the Requesting administration. They shall, however, for the sole purpose of the inquiry being carried out and in the presence of and through officials of the Requested administration, have access to the same premises and same documents as those officials of the Requested administration.
5. The Requesting administration shall, if it so requests, be informed of the time and place of the action to be taken in response to a request so that action may be coordinated.
6. Officials of the Requesting administration, authorized to investigate Customs offences, may ask that the Requested administration examine any relevant information including registers and other documents or data-media and supply copies or provide any information relating to the offence.
7. The Requested administration shall comply with a request that a certain procedure be followed to the extent that such procedure is not prohibited by the national legislation of the Requested administration.
8. When officials of the Requesting administration are present in the territory of the other Contracting Party they must at all times be able to furnish proof of their official identity.
9. They shall enjoy the same protection as that accorded to Customs officials of the other Contracting Party, in accordance with the legislation in force there and be responsible for any offence they might commit.

**Article 10
UTILIZATION OF THE RECEIVED INFORMATION**

1. The Customs Administration may use, as evidence, the information and the documents, received in accordance with the provisions of this Agreement, in the form of minutes on proceedings, in their communications and in witnesses depositions in cases of investigation, judicial or administrative debates related to Customs offences.
2. The qualifications of this information and documents, as well as the way they are used during judicial or administrative debates are determined by the legislation of the requesting Contracting Party.

دفتر هیئت دولت

**Article 11
EXEMPTIONS**

1. In cases where the requested Contracting Party is of the opinion that compliance with a request would infringe upon its sovereignty, security, public policy, or other substantive national interest, or would involve violation of an industrial, commercial or professional secrecy or would be inconsistent with its national legislation in the territory of that Contracting Party, assistance may be refused or compliance may be conditioned upon the satisfaction of certain conditions or requirements.
2. In the event that request can not be complied with, the Requesting administration shall be promptly notified, without delay, and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.
3. If the Requesting administration requests assistance, which itself would be unable to provide if so asked, by a Requested administration, it shall draw attention to that fact in the request. Compliance with such a request shall be considered in accordance with the legislation in force in the territory of the country of the Requested administration.
4. The Requested administration may postpone assistance on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, it shall consult with the Requesting administration to determine if assistance could be given subject to such terms or conditions as the Requested administration may give.

**Article 12
PERSONAL DATA PROTECTION**

Personal data may only be transmitted if the level of personal protection afforded by the national legislation of the Contracting Parties is equivalent. The Contracting Parties shall ensure at least level of protection based on the principles mentioned in the Annex to this Agreement, which is integral part of the Agreement.

**Article 13
CONFIDENTIALITY**

1. Information and other communications received in the course of mutual assistance may only be used for the purposes specified in the present Agreement, including the use in judicial or administrative proceedings.
2. Any information or other communications received by the Customs Administration of either Contracting Party, pursuant to this Agreement, shall be treated as confidential and shall not be communicated to any person or entity, except as provided in this Agreement.
3. Such information and communication shall enjoy any additional protection as to their confidentiality and secrecy as provided for in the territory of the Contracting Party whose Customs Administration received them.

دفتر هیئت دولت

4. The Requesting administration shall not use evidence or information obtained under this Agreement for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Requested administration.

Article 14
ACTIONS AGAINST SMUGGLING OF NARCOTIC
DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. The Customs Administrations, without any preventive request, shall inform each other about the methods used in illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances or substances substituted for them, as well as regarding the new methods of control.
2. Information, messages and documents received by the Contracting Parties must be submitted to enforcement bodies and to governmental bodies, authorized for fighting against the smuggling of narcotic drugs, psychotropic substances or substances substituted for them.

Article 15
CONTROLLED DELIVERY

1. The Contracting Parties may, by mutual consent and within their competence determined by national legislation, initiate controlled delivery in order to identify persons involved in a Customs offence. When the decision on use of controlled delivery is not within the competence of the Customs Administration, it shall initiate cooperation with competent national authorities.
2. Decisions concerning the use of controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and where necessary, in accordance with any arrangements or agreements which may be reached concerning a particular case. They may, if necessary, take into account financial arrangements and understandings reached between the competent national authorities.
3. Illicit consignments, whose controlled delivery is agreed to, may, by mutual consent of the competent authorities, be intercepted and allowed to continue with unlawful goods intact, or removed or replaced in whole or in part.

Article 16
COSTS

1. The Customs Administrations shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for costs and allowances paid to experts and witnesses as well as costs of translators and interpreters other than government employees.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are, or will be required, in order to execute the request, the Contracting Parties shall consult each other in order to determine the terms and conditions under which the request will be executed, as well as the manner in which the costs shall be borne.

دفتر هیئت دولت

Article 17
IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

1. The Customs Administrations shall be responsible for the implementation of this Agreement. They shall:
 - a) communicate directly for the purposes of dealing with matters arising out of this Agreement;
 - b) after consultation, if necessary, issue any administrative directives or agreed procedures needed for the implementation of this Agreement;
 - c) endeavour by mutual accord to resolve any problems or doubts arising from the interpretation or application of this Agreement or any other Customs matter which may arise between them;
 - d) arrange for their investigation departments to be in direct contact with one another.
2. Diplomatic channels will settle conflicts for which no solutions can be found.

Article 18
TERRITORIAL APPLICATION

This Agreement shall apply to the customs territories of both Contracting Parties as defined in their national legislations.

Article 19
ENTRY INTO FORCE AND DENUNCIATION


1. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the month of receipt of the later written note through diplomatic channels in which the Contracting Parties inform each other that the internal legal requirements foreseen by national legislation for its entry into force have been fulfilled.
2. The Contracting Parties agree to meet occasionally in order to review this Agreement or to discuss any other Customs matters arising out of their mutual assistance. Meetings shall be held upon the request of one of the Contracting Party or upon expiration of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no meeting is necessary.
3. This Agreement is intended to be of unlimited duration, but either Contracting Party may denounce this Agreement at any time by written notification through diplomatic channels. The denunciation shall take effect six months following the date of the receipt of the denunciation notice. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

دفتر هیئت دولت

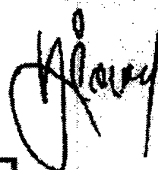
In witness thereof the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Zagreb on June 21, 2011
in two originals, each in the Persian, Croatian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
the Islamic Republic of Iran

 A. Memarnejad

For the Government of
the Republic of Croatia



دفتر هیئت دولت

**ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN AND THE GOVERNMENT OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CROATIA ON MUTUAL ASSISTANCE AND CO-OPERATION IN CUSTOMS
MATTERS ON BASIC PRINCIPLES OF PERSONAL DATA PROTECTION**

1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
 - a) obtained and processed fairly and lawfully;
 - b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
 - c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
 - d) accurate and, where necessary, kept up to date;
 - e) preserved in a form which permits identification of the data subjects for, no longer than is required for the purpose for which those data are stored.
2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless national legislation provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.
3. Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against unauthorized destruction or accidental loss as well as against unauthorized access, alteration or dissemination.
4. If it emerges that inaccurate data have been communicated which should not have been communicated or that lawfully communicated data are required at a later stage to be erased in accordance with the legislation of the communicating Contracting Party, the recipient authority shall be informed immediately thereof. It shall be obliged to correct such data or have them erased.
5. If the recipient authority has reason to believe that communicated data are inaccurate or should be erased, it shall inform the communicating Contracting Party.
6. Any person shall be enabled:
 - a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
 - b) to obtain confirmation at reasonable intervals and without excessive delay or expense, confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
 - c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of national legislation giving effect to the basic principles set out in paragraphs 1 and 2 of this Annex;

دفتر هیئت دولت

- d) to have a remedy if a request for, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to at subparagraphs b) and c) of this paragraph is not complied with.
7. The right of a person concerned to receive information about the personal data communicated shall be determined in accordance with the national legislation and procedures of the Contracting Party in whose territory the information is requested. Before any decision is taken on providing information, the communicating authority shall be given the opportunity of stating its position.
 8. Each Contracting Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of national legislation giving effect to the basic principles set out in this Annex.
 9. The Contracting Parties shall be liable, in accordance with their own legislation and procedures, for injury caused to a person through processing of data communicated in the Contracting Party concerned.
 10. None of the provisions of this Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects with a wider measure of protection than that stipulated in this Annex.

دفتر هیئت دولت